

## B1.35 Vertragsmäßige Pflege zu Hause

Contrattualizzazione dell'assistenza domiciliare

<https://app.colanguage.com/it/tedesco/programma/b1/35>



<b>Die Pflegekraft</b> <i>(L'operatore sociosanitario / l'operatrice sociosanitaria)</i>	<b>Übernehmen (die Betreuung)</b> <b>Organisieren (Unterstützung)</b>	<i>(Prendersi carico dell'assistenza)</i> <i>(Organizzare il sostegno)</i>
<b>Der Pflegedienst</b> <i>(Il servizio di assistenza domiciliare)</i>	<b>Kostenübernahme klären</b>	<i>(Chiarire la copertura dei costi)</i>
<b>Die Tagespflege</b> <i>(Il centro diurno per assistenza)</i>	<b>Widerspruch einlegen</b>	<i>(Presentare un ricorso / un'obiezione)</i>
<b>Der Heimplatz</b> <i>(Il posto in struttura residenziale)</i>	<b>Gutachten erstellen lassen</b>	<i>(Far redigere una perizia)</i>
<b>Die Pflegestufe</b> <i>(Il livello di assistenza)</i>	<b>Einwilligungsfähigkeit prüfen</b>	<i>(Verificare la capacità di dare il consenso)</i>
<b>Der Entlastungsbetrag</b> <i>(L'indennità di sollievo)</i>	<b>Vorsorgen (für die Zukunft)</b>	<i>(Prendere provvedimenti per il futuro)</i>
<b>Die Unterstützung</b> <i>(Il sostegno)</i>	<b>Erwägen (Alternativen)</b>	<i>(Considerare alternative)</i>
<b>Die Betreuungsverfügung</b> <i>(La disposizione per la cura / assistenza)</i>	<b>Notfallplan erstellen</b>	<i>(Redigere un piano d'emergenza)</i>
<b>Der Betreuungsauftrag</b> <i>(L'incarico di assistenza)</i>	<b>Ressourcenorientiert handeln</b>	<i>(Agire in modo orientato alle risorse)</i>
<b>Die Sozialbehörde</b> <i>(L'ufficio dei servizi sociali)</i>	<b>Auf Augenhöhe kommunizieren</b>	<i>(Comunicare su un piano di parità)</i>
<b>Pflegevertrag abschließen</b>	<b>Grenzen setzen</b>	<i>(Porre dei limiti)</i>
<b>Anmelden (sich) für</b> <i>(Iscriversi / registrarsi per)</i>		
<b>Beantragen (etwas) bei</b> <i>(Richiedere (qualcosa) a)</i>		

## 1. Esercizi

### 1. Informazioni del Comune: supporto per l'assistenza a domicilio (Audio disponibile nell'app)



**Parole da usare:** Pflegedienste, Pflegeversicherung, Tagespflege, Notfallnummer, barrierefrei, Sozialarbeiter, pflegen, Angehörigen, Betreuungsvollmacht, vereinbaren, Betreuungsmodell

Immer mehr Menschen möchten ihre Eltern oder Großeltern zu Hause \_\_\_\_\_, können das aber nicht allein schaffen. Die Stadt Köln informiert deshalb auf ihrer Webseite über verschiedene Angebote. Es gibt ambulante \_\_\_\_\_, die morgens und abends beim Waschen, Anziehen und bei Medikamenten helfen. Für Menschen, die tagsüber allein wären, gibt es die \_\_\_\_\_. Dort werden die \_\_\_\_\_ betreut, bekommen Essen und können an Gruppenangeboten teilnehmen. Viele Einrichtungen sind \_\_\_\_\_.

Wer unsicher ist, welches \_\_\_\_\_ passt, kann bei der Pflegeberatung der Stadt einen Termin \_\_\_\_\_. Dort erklärt ein \_\_\_\_\_, ob die \_\_\_\_\_ zahlt oder ob man Sozialhilfe beantragen kann. Angehörige bekommen auch Hilfe beim Ausfüllen von Formularen und bei einer \_\_\_\_\_. Auf dem Informationsblatt stehen außerdem eine \_\_\_\_\_ und Adressen für Wohnberatung, wenn die Wohnung für eine pflegebedürftige Person umgebaut werden muss.

*Sempre più persone vorrebbero prendersi cura dei propri genitori o nonni a casa, ma non riescono a farlo da sole. Per questo il Comune di Colonia informa sul suo sito web sui diversi servizi disponibili. Ci sono servizi di assistenza domiciliare che, la mattina e la sera, aiutano con la cura della persona, il vestirsi e la somministrazione dei farmaci. Per le persone che resterebbero sole durante il giorno esiste l'assistenza diurna. Lì gli assistiti sono seguiti, ricevono i pasti e possono partecipare ad attività di gruppo. Molte strutture sono prive di barriere architettoniche.*

*Chi è incerto su quale modello di assistenza sia più adatto può prendere un appuntamento con il servizio di consulenza per l'assistenza del Comune. Lì un assistente sociale spiega se l'assicurazione per l'assistenza copre i costi o se è possibile richiedere l'assistenza sociale. I familiari ricevono anche aiuto per la compilazione dei moduli e per la procura per l'assistenza. Sul foglio informativo sono inoltre indicati un numero di emergenza e gli indirizzi per la consulenza sulla casa, nel caso in cui l'appartamento debba essere adattato per una persona con bisogno di cure.*

1. Welche Angebote für Menschen, die tagsüber allein wären, werden im Text beschrieben?

\_\_\_\_\_

2. Wie unterstützt die Pflegeberatung der Stadt Angehörige konkret? Nennen Sie zwei Beispiele.

\_\_\_\_\_

### 2. Completa i dialoghi

#### a. Pflegedienst für die Mutter organisieren

<b>Tochter:</b>	<i>Guten Tag, hier spricht Karin Lehmann, ich rufe an wegen meiner Mutter, sie ist seit einem Sturz pflegebedürftig und wir brauchen dringend Unterstützung zu Hause.</i>	<i>(Buongiorno, parla Karin Lehmann: chiamo per mia madre. Dopo una caduta ha bisogno di assistenza e abbiamo urgente bisogno di aiuto a casa.)</i>
<b>Mitarbeiter Pflegedienst:</b> 1.		<i>(Buongiorno, signora Lehmann: è nel posto giusto. Offriamo assistenza domiciliare e aiuto per le faccende domestiche. Ha già iscritto sua madre all'assicurazione per l'assistenza o presentato una domanda?)</i>
<b>Tochter:</b>	<i>Der Antrag bei der Pflegeversicherung läuft gerade, aber ich weiß noch nicht, welches Betreuungsmodell sinnvoll ist und ob zum Beispiel auch Tagespflege oder Kurzzeitpflege infrage kommt.</i>	<i>(La pratica per l'assicurazione è in corso, ma non so ancora quale modello di assistenza sia più adatto e se, per esempio, anche la struttura diurna o l'assistenza temporanea potrebbero essere opzioni.)</i>
<b>Mitarbeiter Pflegedienst:</b> 2.		<i>(Allora le proporrei di fissare prima un appuntamento per una consulenza a domicilio e un colloquio approfondito: un operatore visiterà l'appartamento, verificherà gli adattamenti necessari per eliminare le barriere e le spiegherà le diverse opzioni.)</i>
<b>Tochter:</b>	<i>Das klingt gut, ich arbeite Vollzeit und kann nicht alles alleine übernehmen, meine Geschwister wohnen im Ausland, also muss ich die Betreuung im Alltag irgendwie organisieren.</i>	<i>(Mi sembra una buona idea. Lavoro a tempo pieno e non posso occuparmi di tutto da sola; i miei fratelli vivono all'estero, quindi devo in qualche modo organizzare l'assistenza quotidiana.)</i>
<b>Mitarbeiter Pflegedienst:</b> 3.		<i>(Capisco. Mi dia per favore i dati di contatto di sua madre e un numero di emergenza dove poterla reperire; così la inserisco subito per mercoledì prossimo alle 17:00.)</i>
<b>Tochter:</b>	<i>Mittwoch um 17 Uhr passt, und noch eine Frage: Falls die Unterstützung nicht ausreicht, kann mir dann auch ein Sozialarbeiter helfen, zum Beispiel mit einem Antrag auf Sozialhilfe?</i>	<i>(Mercoledì alle 17 va bene. Un'ultima domanda: se il supporto non fosse sufficiente, può anche un assistente sociale aiutarci, per esempio con una richiesta di assistenza sociale?)</i>
<b>Mitarbeiter Pflegedienst:</b> 4.		<i>(Sì, certo: collaboriamo con il servizio sociale del comune. Un collega può consigliarvi sulle prestazioni aggiuntive e aiutarvi a compilare i moduli.)</i>

## b. Gespräch mit dem Sozialarbeiter über Betreuungsvollmacht

**Enkel:**

*Guten Morgen, mein Name ist Daniel Köhler, ich mache mir große Sorgen um meine Großmutter, sie lebt noch allein, wird aber immer vergesslicher, und ich schaffe es kaum noch, mich neben der Arbeit um alles zu kümmern.*

*(Buongiorno, mi chiamo Daniel Köhler. Sono molto preoccupato per mia nonna: vive ancora da sola, ma diventa sempre più smemorata e faccio fatica, oltre al lavoro, a occuparmi di tutto.)*

**Sozialarbeiter:**

*5. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_*

*(Buongiorno, signor Köhler: si accomodi. Mi racconti brevemente quali compiti svolge attualmente e dove incontra i suoi limiti.)*

**Enkel:**

*Ich kümmere mich um den Einkauf, die Medikamente und die Rechnungen, aber sie lässt manchmal den Herd an, lehnt jede Haushaltshilfe ab und versteht nicht, dass sie Hilfe braucht.*

*(Mi occupo della spesa, dei farmaci e delle bollette, ma a volte lascia il fornello acceso, rifiuta ogni aiuto domestico e non capisce di avere bisogno di assistenza.)*

**Sozialarbeiter:**

*6. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_*

*(È una situazione tipica nella demenza. Dovremmo valutare se una procura per l'assistenza sia utile: così lei potrebbe decidere in caso di emergenza. Parallelamente possiamo richiedere la struttura diurna o una collaboratrice domestica tramite l'assicurazione per l'assistenza.)*

**Enkel:**

*Ich weiß nicht genau, wie das mit der Pflegeversicherung läuft, und ich habe Angst, dass meine Großmutter denkt, ich will ihr etwas wegnehmen, wenn ich so eine Vollmacht vorschlage.*

*(Non so esattamente come funziona con l'assicurazione per l'assistenza e ho paura che mia nonna pensi che voglia toglierle qualcosa se le propongo una procura.)*

**Sozialarbeiter:**

*7. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_*

*(Possiamo preparare insieme una lettera che spieghi tutto con calma; se vuole, posso anche andare a casa sua per un colloquio con lei: spesso è utile che una persona neutrale spieghi l'assistenza e le possibili soluzioni.)*

**Enkel:**

*Das wäre super, könnten wir dann gleich einen Termin für nächste Woche vereinbaren, am besten am späten Nachmittag, damit ich von der Arbeit kommen kann?*

*(Sarebbe ottimo. Possiamo fissare un appuntamento per la prossima settimana, preferibilmente nel tardo pomeriggio così posso venire dopo il lavoro?)*

**Sozialarbeiter:**

*8. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_*

*(Sì, giovedì alle 17:30 ho disponibilità. Se la situazione dovesse aggravarsi prima, può chiamare in qualsiasi momento il nostro numero di emergenza e organizzeremo rapidamente assistenza aggiuntiva o una soluzione temporanea.)*

**1.** Guten Tag Frau Lehmann, da sind Sie bei uns richtig, wir bieten ambulante Pflege und Haushaltshilfe an, haben Sie Ihre Mutter schon bei der Pflegeversicherung gemeldet oder einen Antrag gestellt? **2.** Dann würde ich vorschlagen, dass wir zuerst einen Termin für eine Wohnberatung und ein ausführliches Gespräch vereinbaren, dabei schaut sich eine Pflegekraft

die Wohnung an, prüft, was barrierefrei gemacht werden muss, und erklärt Ihnen die verschiedenen Angebote. **3.** Verstehst du, geben Sie mir bitte noch die Kontaktdaten Ihrer Mutter und eine Notfallnummer von Ihnen, dann trage ich Sie gleich für nächsten Mittwoch um 17 Uhr ein. **4.** Ja, selbstverständlich, wir arbeiten mit dem Sozialdienst der Stadt zusammen, der Kollege kann Sie zu weiteren Leistungen beraten und Ihnen beim Ausfüllen der Formulare helfen. **5.** Guten Morgen Herr Köhler, setzen Sie sich bitte, erzählen Sie doch kurz, welche Aufgaben Sie im Moment übernehmen und wo Sie an Ihre Grenzen kommen. **6.** Das ist eine typische Situation bei Demenz, wir sollten prüfen, ob eine Betreuungsvollmacht sinnvoll ist, damit Sie in Notfällen entscheiden können, und parallel dazu können wir Tagespflege oder eine Haushaltshilfe über die Pflegeversicherung beantragen. **7.** Wir können gemeinsam ein Anschreiben vorbereiten, das alles in Ruhe erklärt, und ich komme, wenn Sie möchten, auch zu einem Gespräch zu Ihnen nach Hause, oft hilft es, wenn eine neutrale Person die Betreuung und die möglichen Modelle erläutert. **8.** Ja, am Donnerstag um 17:30 Uhr hätte ich Zeit, und falls sich die Situation vorher zusammensetzt, können Sie jederzeit unsere Notfallnummer anrufen, dann organisieren wir schnell zusätzliche Betreuung oder kurzfristige Kurzzeitpflege.

### **3. Scrivete 8-10 frasi su quale aiuto organizzereste per un familiare anziano a casa e quali uffici o servizi contattereste per questo.**

Ich würde mich zuerst bei ... informieren, weil ... / Wichtig ist für mich, dass ... barrierefrei ist, damit ... / Außerdem brauche ich Unterstützung bei ..., zum Beispiel durch ... / In einem Notfall würde ich ... kontaktieren, denn ...

---

---

---